|  |
| --- |
| Номер справи: 2618 |
| Рішення № 5/2004 від 14 січня 2004 року |

Р І Ш Е Н Н Я

Розглядуване питання: клопотання щодо повного або часткового скасування Закону від 26 травня 2002 року «Про право на соціальну інтеграцію», подане некомерційною організацією «Ліга прав людини» (Ligue des droits de l’homme).

Арбітражний суд

у складі головуючих: М. Мелькьор та А. Ар та суддів: Л. Франсуа, П. Мартен,

Р. Еннез, М. Боссюї, Е. де Гроот, Л. Лавризен, А. Ален, Ж.-П. Снапп, Ж.-П. Мерман та

та Е. Дерик, секретаря: Л. Потомс, головуючий: М. Мелькьор,

після обговорення виніс таке рішення:

\*

\* \*

1. *Мета та процедура оскарження*

У клопотанні, надісланому до суду рекомендованим листом від 29 січня 2003 року, яке надійшло до канцелярії суду 30 січня 2003 року, некомерційна організація «Ліга прав людини», штаб-квартира якої знаходиться за адресою: 1190, Брюссель, шосе Альсемберг, 303, подала апеляцію про повне або часткове скасування Закону від 26 травня 2002 року «Про право на соціальну інтеграцію» (опублікований у виданні «Бельгійський вісник» від 31 липня 2002 року).

Уряд Фландрії та Рада міністрів надала письмові заперечення, сторона-заявник надала письмову відповідь щодо справи, на що Рада міністрів також подала письмові заперечення.

На відкритих слуханнях 8 жовтня 2003 року:

— були присутні:

. пан Ж. Фіеран, адвокат Брюссельської колегії адвокатів, — як адвокат заявника;

. пан П. Ван Оршовен, адвокат Брюссельської колегії адвокатів, — як адвокат уряду Фландрії;

. пані Л. Поше, представниця пані Д. Жерар і пані П. Шаффнер, адвокати у Брюссельській колегії адвокатів, а також пані В. Ван де Кір, представниця пані Б. Брондерс, адвокати в місті Брюгге, — як адвокати Ради міністрів;

* судді-доповідачі П. Мартен і Л. Лавризен;
* було заслухано зазначених вище адвокатів;
* справу передано на розгляд.

Було застосовано положення Спеціального закону від 6 січня 1989 року про Арбітражний суд і процедуру та використання мов.

1. *За законодавством*

*- A -*

*Щодо прийнятності*

* + 1. Щоб установити зацікавленість, некомерційна організація «Ліга прав людини» заявляє, що її апеляція ґрунтується на порушенні статей 10, 11 і 23 Конституції, а також різних положень Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права та Європейської конвенції про права людини, що гарантують права, передбачені в її статуті.
    2. Рада міністрів заперечила та стверджує, що апеляція є прийнятною тільки в тому випадку, якщо заявник виконав зобов'язання, покладені на нього Законом від 27 червня 1921 року щодо надання цивільно-правового статусу заявникам – некомерційним організаціям та установам комунального господарства, а також якщо він подасть на розгляд рішення про вжиття заходів, ухвалене в установлені терміни його компетентним статутним органом.
    3. У відповіді Рада міністрів зазначила, що перелік учасників сторони-заявника за 2003 рік було подано до канцелярії суду першої інстанції після подання апеляції, тому на момент подання апеляції у сторони-заявника не було можливості звернутися до суду.

*По суті*

*Щодо заяви про порушення правил розподілу повноважень між державою, громадами та регіонами*

* + 1. Заявник домагається скасування оспорюваного Закону загалом на тій підставі, що він порушує норми, установлені Конституцією або відповідно до неї, щодо визначення відповідних повноважень держави, громад і регіонів. Згідно з першою частиною заяви, оспорюваний Закон потрібно розглядати як такий, що підпадає під дію політики соціального забезпечення, закріпленої за громадами в частині II § 1 статті 5 Спеціального закону «Про інституціональні реформи» від 8 серпня 1980 року, і не підпадає під сферу дії федерального закону. Відповідно до другої частини заяви оспорюваний Закон містить програму повернення до роботи безробітних, які шукають роботу, і таким чином він порушує компетенцію в питаннях зайнятості, закріплену за регіонами в частині ІХ, § 1, статті 6 Спеціального закону.
    2. У міру потреби уряд Фландрії вдається до нової заяви про порушення підпункту 2 частини II § 1 статті 5 Спеціального закону від 8 серпня 1980 року. Він вважає, що оспорюваний Закон виходить за межі компетенції федеральної держави, з одного боку, оскільки він не обмежується встановленням мінімального розміру «прожиткового мінімуму» (раніше «мінімальний розмір засобів для існування») і врегулюванням питань, охоплюваних статтями 1, 2 і розділами IV, V і VII Органічного закону від 8 липня 1976 року «Про державні центри соціальної допомоги», а з іншого боку, оскільки щодо аспектів, які виходять за межі компетенції федерального органу, він має загальну територіальну сферу, а отже, не обмежується тільки комунами, зазначеними в підпункті d) § 1 частини II пункту 2 статті 5 зазначеного вище Спеціального закону.

Він стверджує, що з положень статей 2, 11, 13 і 48, § 2, оспорюваного Закону випливає, що поняття «соціальна інтеграція» очевидно ширше, ніж «мінімальний дохід, гарантований законодавством», оскільки воно включає в себе аспект зайнятості та індивідуальний проєкт інтеграції, тож оспорюваний Закон виходить за межі федеральних повноважень у цій сфері, які потрібно чітко розумітися як такі, що містять тільки фінансовий аспект гарантованого мінімального доходу. Через це він просить суд скасувати статті 2, 6–11 і 36–39 Закону від 26 травня 2002 року за перевищення повноважень.

* + 1. Щодо першої частини заяв заявника й уряду Фландрії Рада міністрів посилається на висновок Державної ради, яка вважала, що в цьому випадку федеральна держава має повноваження.

У своєму запереченні у відповідь він додав, що, передбачивши право на соціальну інтеграцію через працевлаштування або індивідуальний проєкт, законодавчий орган зобов'язує державні центри соціальної допомоги (C.P.A.S.) активно сприяти підготовці претендента на соціальну інтеграцію до роботи та що таким чином він залишився в межах визначення умов надання доходу від соціальної інтеграції.

* + 1. Щодо другої частини заяви заявника Рада міністрів посилається на висновок Державної ради та стверджує, що тільки реалізація оспорюваного законодавства може в разі необхідності вплинути на регіональні повноваження, що стосуються повернення на роботу претендентів на працевлаштування. Крім того, вона стверджує, що особи, які підпадають під дію цього Закону, не є безробітними та на них не поширюються заходи з повернення до трудової діяльності за традиційними схемами. Нарешті, вона підкреслила залишковий характер схеми, що підлягає критиці. Вона стверджує, що державні центри соціального забезпечення повинні будуть користуватися послугами регіональних служб працевлаштування, а тому не можуть конкурувати з ними.
    2. Щодо першої частини заяви заявник відповів, що загалом Закон спрямований на реформування допомоги малозабезпеченим особам і звільнення їх від простого фінансового доходу, тому прожитковий мінімум є лише однією із форм права на соціальну інтеграцію.
    3. Щодо другої частини заяви заявник відповів, що оспорюваний Закон, вочевидь, передбачає програму повернення безробітних, що шукають роботу, до трудової діяльності, а тому він порушує юрисдикцію регіонів, визначену у статті 6, § 1, розділу IX Спеціального закону від 8 серпня 1980 року. Він додав, що це визнала й сама Рада міністрів, коли уточнила, що C.P.A.S. повинен буде використовувати регіональні програми: механізми, установлені законодавством, будуть такими самими, як і механізми, передбачені регіональною юрисдикцією, що доводить дублювання питань. Нарешті, він зазначив, що думка Державної ради про те, що реалізація нормативних актів визначатиме, чи дотримується розподіл повноважень, не має значення, оскільки розподіл повноважень не може залежати від того, як той чи інший закон застосовується на практиці.

*Щодо заяв про порушення статей 10 та 11 Конституції* *Щодо статті 2 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. Заявник вважає, що слова «кожна людина має право на соціальну інтеграцію» є дискримінацією, оскільки вони грубо суперечать таким положенням того ж Закону, які виключають із права на соціальну інтеграцію велику кількість осіб.
    2. Рада міністрів зазначила, що в тексті статті 2 уточнено, що це право надається

на «умовах, установлених цим Законом».

* + 1. Заявник відповідає, що на нього особливо впливає твердження, метою якого є створення права на соціальну інтеграцію для кожної людини, права, яке за визначенням необхідно для всіх соціально ізольованих осіб, залишаючи багатьох із них за межами цього права.

*Щодо підпункту 3 статті 3 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. У першій частині заяви засуджується дискримінація між громадянами Європейського Союзу, які підпадають під дію постанови Ради (ЄЕС) № 1612/68 від 15 жовтня 1968 року, з одного боку, і громадянами, які не підпадають під її дію, з іншого боку. Заявник посилається на рішення Суду Європейського Співтовариства від 20 вересня 2001 року (Гржельчик проти державного центру соціальної допомоги Оттіньї-Лувен-ла-Нев), яке, на його думку, підтверджує, що ця норма суперечить статтям 12 і 17 Договору про заснування Європейської Спільноти.
    2. Рада міністрів стверджує, що, по-перше, Суд не має повноважень для розгляду питання про відповідність будь-якого правового положення європейському законодавству. Крім того, він стверджує, що, оскільки розглядається законодавство, спрямоване на сприяння інтеграції осіб на ринку праці, у світлі постанови № 1612/68 було виправданим ужиття спеціальних заходів в інтересах осіб, які підпадають під дію цієї постанови, але не на користь інших категорій європейських громадян, тим паче, що ці особи також матимуть право на соціальну інтеграцію, щойно отримають право на поселення та економічну діяльність.
    3. Заявник відповів, що він просить суд визнати дискримінаційне застосування європейського права. Він додав, що той факт, що громадяни однієї з держав-членів отримують право на соціальну інтеграцію в разі переходу до іншої категорії, не усуває дискримінацію, а також те, що згідно із цією логікою та частина положення, яку вони оспорюють, була б зайвою або суперечливою.
    4. Друга частина заяви засуджує дискримінацію між іноземцями, зареєстрованими в реєстрі населення, і іноземцями, не зареєстрованими в реєстрі населення.
    5. Рада міністрів нагадала, що суд неодноразово визнавав законним право глави бельгійської держави ставитися до осіб по-різному залежно від того, регулярно чи нерегулярно вони проживають в Бельгії.
    6. Заявник уточнив, що він має на увазі не тільки іноземців, які незаконно перебувають у державі, а й усіх іноземців, які проживають у Бельгії без реєстрації в реєстрі населення. Він вважає, що недоцільно відмовляти в інтеграції іноземцям, які мають дозвіл або допуск на перебування на строк понад три місяці.
    7. У третій частині зави засуджується дискримінація між, з одного боку, іноземцями, які мають допуск або дозвіл на поселення чи проживання в Королівстві, яких унесено до реєстру населення, і, з іншого боку, іноземцями, які мають допуск або дозвіл на поселення чи проживання в Королівстві, яких не внесено до реєстру населення.
    8. Рада міністрів вважає, що в цій частині заява є незрозумілою, а тому не є прийнятною. Крім того, вона розглядає різницю у ставленні до іноземців, зареєстрованих у реєстрі населення (зареєстровані іноземці), та іноземцями, зареєстрованими в реєстрі іноземців (іноземці, які проживають в Бельгії). Вона стверджує, що внесення до реєстру населення є об'єктивним і доречним критерієм, зважаючи на відмінності між двома категоріями іноземців, зокрема, щодо тривалості перебування та можливості видворення, стосовно мети законодавчого органу надати суб'єктивне право на інтеграцію в бельгійське суспільство. Крім того, вона зазначила, що особи, зареєстровані в реєстрі іноземців, мають право на соціальну допомогу, еквівалентну прожитковому мінімуму, яку в повному обсязі оплачує бельгійська держава.
    9. Заявник звернув увагу на випадки, коли іноземець має право на поселення та економічну діяльність, але не зареєстрований у реєстрі населення, оскільки адміністративні процедури не було виконано або ще не було виконано.
    10. У четвертій частині заяви засуджується дискримінація між визнаними особами без громадянства та особами невизначеного громадянства, оскільки Закон від 26 травня 2002 року в цій частині відрізнятиметься від Закону про мінімальні розміри засобів для існування, який він замінює, а це є порушенням статті 23 Конституції.
    11. Рада міністрів пояснює, що прирівнювання цих категорій осіб відповідно до Закону від 3 березня 1982 року щодо забезпечення мінімальних засобів для існування призвело до виникнення серйозних проблем із застосуванням і зумовило дискримінацію між іноземцями з невизначеним громадянством і іноземцями, громадянство яких було визначено. Крім того, вона стверджує, що до осіб, громадянство яких не визначено, ставляться так само, як і до осіб, громадянство яких визначено, а тому вони не позбавлені будь-якої допомоги.
    12. Заявник зазначив: якщо достатньо встановити, що ці особи мають право на соціальну допомогу, щоб виправдати їх вилучення зі сфери дії Закону від 26 травня 2002 року, то це вилучення стає непотрібним, оскільки всі особи, за винятком іноземців, які незаконно проживають у країні, мають право на соціальну допомогу.

*Щодо § 2 статті 4 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. У першій частині заяви засуджується дискримінація між особами, які уклали угоду про виплату аліментів, у тому числі в разі розлучення, і змушені клопотати про надання права на соціальну інтеграцію, та особами, які уклали таку угоду, але не потребують допомоги державного центру соціальної допомоги, оскільки перші зазнають неприпустимого втручання в їхнє право на повагу до сімейного життя.
    2. Рада Міністрів вважає законним і відповідним у тих випадках, коли особа звертається по допомогу, гарантувати, щоб така особа відповідала вимогам закону, і перевіряти, чи не навмисно вона створила собі ситуацію, за якої потребує допомоги державного центру соціальної допомоги.
    3. Заявник відповів, що внаслідок застосування цих положень особи, які претендують на фінансову підтримку від C.P.A.S., повинні будуть відмовитися від укладення будь-яких угод про отримання аліментів. Він додав, що припущення про те, що відмова від зобов'язання щодо утримання завжди є неправомірною, навіть шахрайською, є невідповідним засобом досягнення мети, яку поставив перед собою закон, і що така відмова може відбуватися навіть тоді, коли особа, яка здійснює її, не може знати, що вона буде вимушена клопотати про надання права на соціальну інтеграцію.
    4. У другій частині цієї заяви засуджується дискримінація між особами, які уклали «угоду про виплату аліментів у зв'язку з обов'язками щодо дітей поза межами застосування статті 1298 Судового кодексу», і особами, які уклали таку угоду в межах дії цього положення.
    5. Рада міністрів заявила, що в разі угод, укладених відповідно до статті 1298 Судового кодексу, затверджених суддею, підстав для незастосування угод щодо виплати аліментів немає, а тому немає і підстав, щоб передбачати їх незастосовність щодо державних центрів соціального забезпечення.
    6. Заявник відповів, що незрозуміло, чому інші угоди щодо виплати аліментів, які підлягають можливому судовому контролю (наприклад, у межах судового рішення про окреме проживання подружжя або в межах забезпечувальних заходів до розлучення), зберігають свій договірний характер, а тому незастосовні щодо C.P.A.S.
    7. У третій частині заяви засуджується дискримінація між особами, які уклали угоду про виплату аліментів, та особами, які уклали угоду про утримання згідно зі статтею 301 Цивільного кодексу, яке не має характеру аліментів.
    8. Рада міністрів зазначила, що такий самий аналіз можна здійснити і щодо цього утримання: в обох випадках немає ризику навмисного створення індивідуальної ситуації для отримання права на соціальну інтеграцію.
    9. Заявник, усупереч твердженням Ради міністрів, відповів, що така відмова не обов'язково підлягає судовому контролю.

*Щодо §§ 1 і 2 статті 6 та § 1 статті 13 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. У першій частині заяви засуджується дискримінація за віком, оскільки особи віком до 25 років отримують суб'єктивне право на роботу, тоді як особи старші за 25 років не можуть претендувати на це суб'єктивне право.
    2. Рада міністрів зазначила, що для осіб старших за 25 років принцип підпорядкованості щодо двох пропонованих форм соціальної інтеграції не встановлено, а тому вони не позбавлені можливості інтегруватися на ринку праці. Із цього вона дійшла висновку, що це положення не є регресивним щодо Закону від 7 серпня 1974 року, а отже, не порушує положення про інерційну дію статті 23 Конституції та статей 6 і 7 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права. Крім того, стверджується, що цей захід покликаний урахувати особливе становище осіб віком до 25 років, які особливо вразливі з погляду професійної інтеграції та які становлять 25 відсотків одержувачів прожиткового мінімуму.
    3. Заявник відповів, що обмеження на рівні 25 років є очевидно неадекватне з погляду забезпечення права на працю, яке повинно бути відкрито без будь-якої дискримінації принаймні до досягнення віку дострокового виходу на пенсію.
    4. У другій частині цієї заяви наголошено на дискримінації між одержувачем права на соціальну інтеграцію, який повинен погодитись на будь-яку «адаптовану» роботу, й одержувачем допомоги у зв'язку з безробіттям, який повинен погодитися на будь-яку «прийнятну» роботу.
    5. Рада міністрів пояснила, що законодавство про безробіття та закон про прожитковий мінімум стосуються різних категорій осіб і мають різні цілі, а також додав, що не можна вважати невідповідним забезпечення роботою залежно від становища та здібностей відповідної особи.
    6. Заявник заявляє, що поняття «адаптованої» роботи є ширшим і більш розмитим, ніж поняття «прийнятної» роботи, зміст якої визначено нормативно, тоді як одержувач прожиткового мінімуму й одержувач допомоги у зв'язку з безробіттям перебувають в однаковому становищі.
    7. У третій частині заяви засуджується дискримінація між особами, для яких призначення та виплата прожиткового мінімуму пов'язані з індивідуальним проєктом соціальної інтеграції, з одного боку, та особами, яким такий проєкт державний центр соціальної допомоги не призначає.
    8. Рада міністрів вважає, що заявник припускається помилки, коли стверджує, що стаття 6, § 2, надає державним центрам соціальної допомоги право додавати умови щодо права на соціальну інтеграцію для деяких одержувачів, оскільки індивідуальний проєкт соціальної інтеграції є одним зі способів інтеграції, так само як і негайне укладення трудового договору.
    9. Заявник відповів, що, дозволивши C.P.A.S. запроваджувати індивідуальний проєкт соціальної інтеграції у формі «контракту», законодавчий орган дозволяє йому встановлювати додаткові умови на надання права на соціальну інтеграцію, тоді як для надання таких повноважень C.P.A.S. немає об'єктивного та розумного обґрунтування.

*Щодо абзацу 2 статті 8 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. У заяві засуджується дискримінація між, з одного боку, особами, право на соціальну інтеграцію яких здійснюється у формі працевлаштування без застосування § 7 статті 60 або статті 61 Закону від 8 липня 1976 року «Про державні центри соціальної допомоги», і, з іншого боку, одержувачами права на соціальну інтеграцію, які працюють відповідно до цих положень.
    2. Рада міністрів нагадала, що мета ухваленого законодавства полягає в тому, щоб дати змогу відповідним особам реінтегруватися за допомогою створення умов для повернення на ринок праці з обмеженою метою ресоціалізації. Слід розрізняти два припущення. По-перше, втручання центру дає змогу відповідній особі отримати роботу за трудовим договором у третьої особи. У цьому разі право на інтеграцію припиняється. Згідно з другим припущенням, якщо трудовий договір не може бути укладений, центр має право бути роботодавцем або фінансово брати взяти участь у витратах за конкретними програмами інтеграції та працевлаштування. Однак ця роль не може змусити його продовжити допомогу в тих випадках, коли умови для його втручання не виконуються. Через це Рада міністрів нагадала, що право на соціальну інтеграцію за визначенням має залишковий характер.
    3. Заявник відповів, що покладання на допоміжний характер втручання C.P.A.S. й ухвалення рішення, як це передбачено оспорюваним положенням, про те, що право на соціальну інтеграцію припиняється з моменту отримання соціальної допомоги, свідчить про те, що право на соціальну інтеграцію спрямоване не на те, щоб звільнити його одержувача від простого отримання фінансового доходу, а на те, щоб працевлаштування дало змогу отримувати допомогу у зв'язку з безробіттям або іншу соціальну допомогу.

*Щодо статті 10 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. У цій заяві засуджується дискримінація між особами, які можуть отримувати дохід від інтеграції, оскільки вони очікують роботу за трудовим договором чи в межах індивідуального проєкту соціальної інтеграції, або особами, які не можуть працювати за станом здоров'я чи з міркувань справедливості, та, з іншого боку, особами, які не перебувають у таких умовах.
    2. Рада міністрів насамперед порушила питання про неприйнятність цієї заяви, оскільки зіставлення становища особи за старим законодавством зі становищем цієї особи за новим законодавством не є припустимим. Крім того, вона стверджує, що оспорюване положення не встановлює жодних додаткових умов щодо надання права на соціальну інтеграцію, а передбачає справедливий механізм надання доходу особам, які через своє особливе становище та під наглядом судових органів не можуть бути негайно інтегровані за допомогою працевлаштування.
    3. Заявник стверджує, що оспорюване положення є дискримінацією або регресом у здійсненні та реалізації прав, гарантованих статтею 23 Конституції та статтею 11 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права, які гарантують мінімальний фінансовий дохід, оскільки воно додає умови для отримання цього доходу, якщо порівнювати з попереднім законодавством.

*Щодо статті 11 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. У заяві засуджується дискримінація між особами, для яких індивідуальний проєкт соціальної інтеграції є обов'язковим, й особами, для яких він не є обов'язковим. Цей договір, який аналізується як додаткова умова для надання мінімального доходу, являє собою регрес у застосуванні статті 23 Конституції та статті 11 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права.
    2. Рада міністрів зазначила, що оспорюване положення встановлює не додаткову умову для надання права на соціальну інтеграцію, а радше механізм соціальної інтеграції, який дає змогу встановити за взаємною згодою етапи та цілі для одержувача, щоб він міг у кінцевому підсумку інтегруватися в соціальне та професійне життя.
    3. Заявник відповів, що цей договір сам собою є відхиленням від норми, оскільки угода є дійсною лише в тому випадку, якщо її укладено добровільно, чого в цьому випадку не відбуватиметься.

*Щодо § 1 статті 14 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. У першій частині заяви зауважено дискримінацію, з одного боку, між тим із подружжя, хто має одного чи кількох дітей, і, з іншого боку, тим із подружжя, хто не має такого навантаження, оскільки належна їм сума однакова, хоча перебувають вони в істотно різних ситуаціях.
    2. Рада міністрів стверджує, що індивідуальне ставлення, про яке йдеться, не є дискримінаційним, оскільки різниця між цими категоріями компенсується положеннями про призначення допомоги на дитину. Вона додала, що за потреби система соціального забезпечення може також доповнювати базову систему.
    3. Заявник відповів, що не доведено, що будь-яке подружжя, яке утримує дітей, гарантовано отримуватиме допомогу на дитину, і що розмір цих допомог не відшкодовує витрат на утримання дітей, а також що немає жодної підстави передбачати окремий тариф для одиноких осіб із дітьми, а не для подружжя із дітьми. Він додав, що можливість звернення за соціальною допомогою не вирішує цього протиріччя.
    4. У другій частині заяви засуджується дискримінація між одинокою особою, яка сплачує аліменти на утримання дитини, й одинокою особою, яка утримує дитину, стосовно того, що остання особа отримує більш високу суму прожиткового мінімуму, ніж перша, тоді як виходити потрібно з того, що рішення, яке визначає розмір аліментів, має врівноважувати економічний тягар між особою – платником аліментів й особою, разом з якою дитина проживає.
    5. Рада міністрів посилається на рішення суду № 141/2002, що стосується аналогічного положення в Законі про мінімальний розмір засобів для існування.
    6. Заявник відповів, що порівняння із цим рішенням не стосується справи, оскільки досі питання про надання підвищеного мінімального доходу особі, яка виплачує аліменти на своїх дітей, ніколи не було предметом розгляду. Він додав, що це є неприпустимим втручанням у право на повагу до сімейного життя відповідних осіб, оскільки рішення щодо проживання дітей можуть бути викривлені економічними механізмами, створюваними цим положенням.
    7. У третій частині цієї заяви засуджується дискримінація між особами, які уклали угоди, передбачені статтями 1287 і 1288 Судового кодексу, з нотаріальним засвідченням, та особами, які уклали їх без нотаріального засвідчення.
    8. Рада міністрів заявила, що обґрунтуванням такого заходу є гарантія правової визначеності та необхідність уникати шахрайства. У цьому контексті вимога про судове рішення або нотаріальне засвідчення акта допомагає, з одного боку, запобігти свідомій і шахрайській створення людьми свого становища з метою отримання права на прожитковий мінімум і, з іншого боку, забезпечити реальну можливість виплати оспорюваних аліментів. Вона додала, що особи, які зазнають фінансових труднощів, мають можливість узгодити угоду в рамках правової допомоги.
    9. На додаток до надмірного характеру підозр, на яких ґрунтується аргумент Ради міністрів, на думку заявника, він зазначив, що угоди, укладені без нотаріального засвідчення, до надання розлучення за взаємною згодою підлягають перегляду прокуратурою та судом першої інстанції, відповідно до статті 1289, пункту 4 статті 1290, пункту 5 статті 1293 Судового кодексу.
    10. У четвертій частині заяви засуджується дискримінація між особами, які повинні виплачувати аліменти на підставі судового рішення чи нотаріального засвідчення в межах процедури розлучення або окремого проживання та розподілу майна за взаємною згодою, та особами, які виплачують частку внесків на утримання дитини, яка перебуває під опікою, визначеною судом у справах молоді або адміністративними органами в межах допомоги або захисту молоді.
    11. Рада міністрів зазначила, що, визначаючи цю нову категорію одержувачів, законодавчий орган ставив за мету забезпечити якість життя відповідної дитини. Комітет дійшов висновку про те, що ця ситуація докорінно відрізняється від ситуації дитини, яка перебуває під опікою та не постраждає внаслідок невиплати батьками частки внеску, оскільки державне фінансування забезпечує їй належний рівень життя незалежно від сплати батьківської частки.

У своєму запереченні у відповідь вона додала, що відповідно до статті 5 постанови Уряду Французького співтовариства від 29 грудня 1998 року «Про критерії та порядок визначення часток внесків, передбачених статтею 55 декрету від 4 березня 1991 року про допомогу молоді» частка внесків не підлягає встановленню щодо осіб, які перебувають в умовах злиднів, отримують допомогу від C.P.A.S. або не мають доходу, що перевищує суму прожиткового мінімуму, на який вони могли б мати право.

* + 1. Заявник відповів, що дискримінація, про яку він повідомляє, стосується не становища дітей, а становища боржника щодо внесків – потенційного одержувача або одержувача в майбутньому прожиткового мінімуму.
    2. У п'ятій частині заяви засуджується дискримінація між особами, що сплачують аліменти на своїх дітей, й особами, що сплачують аліменти на підставі статті 336 Цивільного кодексу.
    3. Рада міністрів зазначила, що допомога, надавана відповідно до статті 336 Цивільного кодексу, повинна бути підтверджена судовим рішенням, тоді особа, яка є боржником, підпадає під дію § 1, підпункт 3, статті 14 Закону від 26 травня 2002 року, тобто отримує прожитковий мінімум в розмірі 7700 євро.
    4. Заявник відповів, що Рада міністрів виходить із неправильного прочитання закону, оскільки це положення стосується особи, яка сплачує аліменти «для своїх дітей», тоді як рішення про виплату аліментів за статтею 336 не встановлює жодних родинних зв'язків.
    5. У шостій частині заяви засуджується дискримінація між одинокими особами залежно від того, чи сплачують вони одні або кілька аліментів своїм дітям, оскільки рівень прожиткового мінімуму жодним чином не залежить від розміру або кількості сплачуваних аліментів.
    6. Рада міністрів стверджує, що законодавчий орган не може адаптувати розмір прожиткового мінімуму до кількості сплачуваних аліментів і їхніх сум, оскільки кількість можливих комбінацій не обмежена. Отже, єдина можливість полягає в підході з виплатою фіксованої ставки за категоріями. Крім того, вона нагадала, що ця фіксована сума може бути за потреби доповнена відповідно до законодавства про соціальну допомогу, яке є індивідуалізованим.
    7. Заявник відповів, що можна було б передбачити одноразову надбавку до прожиткового мінімуму залежно від кількості виплачуваних аліментів і, можливо, встановити порогові значення, за яких розмір цих сум впливає на рівень прожиткового мінімуму. Він додав, що твердження про те, що соціальна допомога може доповнювати прожитковий мінімум, не має сенсу, оскільки в цьому випадку було б достатньо передбачити єдиний прожитковий мінімум або навіть поставити під сумнів його існування.
    8. У сьомій частині заяви засуджується дискримінація між особами, які сплачують аліменти за рішенням суду або розлучилися за обопільною згодою, та особами, які сплачують аліменти добровільно.
    9. Рада міністрів посилається на розгляд третьої частини дев'ятої заяви.
    10. У восьмій частині заяви засуджується дискримінація між одинокими особами, які половину часу утримують одну або кількох дітей, та особами, які утримують одну або кількох дітей у тих же умовах, але в іншій пропорції часу.
    11. Рада міністрів посилається на рішення суду № 141/2002.
    12. У дев'ятій частині заяви засуджується дискримінація між сім'ями, які не перебувають у шлюбі та які утримують різну кількість неповнолітніх дітей, стосовно того, що всі вони отримують однаковий прожитковий мінімум, незалежно від кількості дітей, які перебувають на їх утриманні.
    13. Рада міністрів і сторона-заявник посилаються на обговорення першої частини заяви.
    14. У десятій частині заяви засуджується дискримінація між особами, які перебувають у шлюбі, кожна з яких має право на отримання прожиткового мінімуму, й особами, які перебувають у шлюбі, але тільки одна з них відповідає цим умовах, оскільки останні раніше мали право на отримання прожиткового мінімуму за ставкою для «подружжя», а тепер мають право на отримання прожиткового мінімуму тільки за ставкою для співмешканців. Крім того, заявник стверджує, що оспорюване положення передбачає, що клопотати про право на соціальну інтеграцію повинен кожен із подружжя, тоді як клопотання тільки одного з подружжя передбачає призначення мінімального розміру засобів для існування; тож у тих випадках, коли кожен із подружжя має право на прожитковий мінімум, на відміну від системи мінімального розміру засобів для існування, вони залежні від того, чи вживає інший необхідних заходів для отримання прожиткового мінімуму.
    15. Рада міністрів насамперед порушила питання про неприйнятність заяви, яка встановили б недоречне порівняння між становищем особи відповідно до старого закону та її становищем відповідно до нового закону. Вона додала, що скасування категорії «подружжя» пов'язане з перспективою адаптації категорій до змін у суспільстві та виникнення домашніх господарств, оскільки ніщо об'єктивно не відрізняє їх від подружніх пар.
    16. Заявник знову підкреслив «інерційний» ефект, який пов'язаний із положеннями, порушення яких він засуджує, і який робить аргументацію Ради міністрів неактуальною. Він додав, що недоцільно створювати регрес у здійсненні прав для подружніх пар на тій підставі, що їхнє становище має відповідати становищу пар, які де-факто ведуть спільне домогосподарство.
    17. Нарешті, щодо цієї заяви загалом Рада міністрів зауважила, що заявник скаржиться на втручання у право одержувача на недоторканність приватного життя, але він не зазначив, як саме це положення зумовлює таке втручання. Тому вона вважає, що заяву має бути оголошено неприйнятною.

*- B -*

*Щодо прийнятності*

* + 1. Некомерційна організація «Ліга прав людини» надала до суду докази про те, що вона виконала зобов'язання, покладені на неї Законом від 27 червня 1921 року, до внесення до нього змін Законом 2 травня 2002 року, який ще не набув чинності, а також копію рішення ради директорів про подання апеляції.
    2. За статутом метою некомерційної організації «Ліга прав людини» є «боротьба з несправедливістю та довільним утиском прав окремих осіб або громад. Вона відстоює принципи рівності, свободи та гуманізму, на яких засновані демократичні суспільства та які були проголошені, зокрема, Конституцією Бельгії [і] Європейською конвенцією про захист прав людини [...]».

Без такого визначення корпоративної мети некомерційного об'єднання, яке сприймається буквально як засіб оскарження будь-якої норми під тим приводом, що будь-яка норма впливає на чиїсь права, можна погодитися з тим, що характер заходу, який установлює умови, необхідні для одержання права на соціальну інтеграцію, може негативно вплинути на корпоративну мету організації-заявника.

* + 1. Апеляція є прийнятною.

*По суті*

*Щодо оспорюваних положень*

В. 2. Відповідні положення Закону від 26 травня 2002 року про право на соціальну інтеграцію свідчать про таке:

«Ст. 2. Кожна людина має право на соціальну інтеграцію. Це право може на умовах, установлених цим Законом, бути втілено у формі працевлаштування та/або отримання прожиткового мінімуму, незалежно від того, чи здійснюється індивідуальний проєкт соціальної інтеграції.

Завдання державних центрів соціальної допомоги полягає в забезпеченні цього права.

Ст. 3. Задля отримання права на соціальну інтеграцію особа повинна одночасно та без шкоди для конкретних умов, передбачених цим Законом:

1. Мати фактичне місце проживання в Бельгії у значенні, визначеному королем;

2. Бути повнолітньою або прирівняною до повнолітньої особи відповідно до положень цього Закону;

3. Належати до однієї з таких категорій:

* мати громадянство Бельгії;
* скористатися постановою (ЄЕС) № 1612/68 від 15 жовтня 1968 року про свободу пересування працівників у межах Співтовариства;
* бути зареєстрованим як іноземець у реєстрі населення;
* бути особою без громадянства та підпадати під дію Конвенції про статус осіб без громадянства, підписаної в Нью-Йорку 28 вересня 1954 року та затвердженої Законом від 12 травня 1960 року;
* бути біженцем у розумінні статті 49 Закону від 15 грудня 1980 року «Про доступ на територію, перебування, поселення та видворення іноземців»;

4. Не мати достатніх ресурсів, не мати можливості на них претендувати або не мати можливості їх отримати як власними силами, так і іншим способом. Центр розраховує ресурси людини відповідно до положень частини II, розділ II;

5. Бути готовим до роботи, якщо це не пов'язано зі здоров'ям або справедливістю;   
6. Відстоювати свої права на пільги, які вона може отримати відповідно до

бельгійського та іноземного соціального законодавства.

Ст. 4. § 1. Зацікавлена особа може бути зобов'язана відстоювати свої права щодо осіб, які повинні сплачувати їй аліменти, причому категорія останніх обмежена такими особами: чоловік або у відповідних випадках колишній чоловік; найближчі родичі за висхідною і спадною лініями, усиновителі та усиновлені дітьми.

§ 2. Угоди, що стосуються аліментів, не мають сили щодо центру.

§ 3. Центр може діяти від імені та на користь зацікавленої особи з метою здійснення прав, зазначених у статтях 3, підпункт 6 і 4, § 1 ».

«РОЗДІЛ II. – Одержувачі

Частина 1. – Соціальна інтеграція для осіб віком до 25 років

Ст. 6. § 1. Будь-яка повнолітня особа віком до 25 років має право на соціальну інтеграцію через працевлаштування, адаптованого до її особистого становища та здібностей, протягом трьох місяців після подання заяви, якщо вона відповідає вимогам, передбаченим у статтях 3 та 4.

§ 2. Право на соціальну інтеграцію через працевлаштування може бути закріплено або у трудовому договорі, або в індивідуальному проєкті соціальної інтеграції, з укладенням після певного періоду трудового договору.

§ 3. Зацікавлена особа під час укладення із центром запропонованого трудового договору або індивідуального проєкту соціальної інтеграції може отримати допомогу на власний вибір. Вона також має 5 календарних днів для розгляду трудового договору або договору про соціальну інтеграцію до його підписання, а також може звернутися з проханням, щоб її заслухали в центрі відповідно до положень статті 20.

Ст. 7. До повнолітньої особи прирівнюються: неповнолітня особа, яка набула права повнолітньої особи внаслідок укладення шлюбу; неповнолітня особа, яка має на утриманні одну дитину або більше; вагітна неповнолітня особа, стан якої належно підтверджений.

Ст. 8. Працевлаштування за трудовим договором, як передбачено у статті 6, може здійснюватися відповідно до положень § 7 статті 60 або статті 61 Закону «Про державні центри соціальної допомоги» від 8 липня 1976 року.

Це право на працевлаштування за трудовим договором зберігається доти, доки відповідна особа не отримає право на одержання соціальної допомоги в розмірі, не меншому за прожитковий мінімум, на який вона може претендувати відповідно до своєї категорії.

Ст. 9. § 1. Право на соціальну інтеграцію через працевлаштування може бути також реалізовано для особи, згаданої у статті 6, через фінансову участь центру у витратах, пов'язаних із професійною інтеграцією особи, яка має на це право.

§ 2. Види інтеграції, у яких центр бере фінансову участь, а також суму, умови надання й умови такої фінансової участі визначає король. Король може встановити умови доступу до різних програм інтеграції та працевлаштування.

§ 3. Як виняток щодо положень статті 23 Закону від 12 квітня 1965 року «Про захист винагороди працівників» фінансова участь центру може бути відшкодована за кошт винагороди працівника. Цей розрахунок може бути здійснено безпосередньо після відрахувань відповідно до абзацу 1 пункту 1 статті 23 того ж Закону, і він не може перевищувати одну п'яту, передбачену абзацом 2 статті 23. Фінансова участь, яка підлягає відшкодуванню за кошт винагороди працівника, є винагородою з погляду податкового та соціального законодавства.

§ 4. Король може за рішенням Ради міністрів на умовах, які він визначив для працівників, що трудяться завдяки фінансовому внеску Центру в оплату їх праці:

1. Передбачити винятки з положень Закону «Про трудові договори» від 3 липня 1978 року щодо дотримання норм, що стосуються розірвання трудового договору працівником, коли працівник укладає інший трудовий договір або призначається до адміністрації;

2. Передбачити тимчасове, повне або часткове звільнення від відрахувань роботодавців на соціальне забезпечення, зазначених у §§ 3 і 3 статті 38 Закону від 29 червня 1981 року, що встановлює загальні принципи соціального забезпечення найманих працівників, і відрахувань роботодавців на соціальне забезпечення, зазначених у §§ 3 і 3 статті 2, Декрету-закону від 10 січня 1945 року «Про соціальне забезпечення неповнолітніх і прирівняних до них працівників».

Ст. 10. До отримання роботи за трудовим договором або в межах індивідуального проєкту соціальної інтеграції, а також у тих випадках, коли особа не може працювати за станом здоров'я або з міркувань справедливості, вона має право на отримання доходу внаслідок інтеграції на умовах, установлених цим Законом.

У тих випадках, коли дохід від працевлаштування менший від суми доходу від інтеграції, на яку може претендувати така особа, право на дохід від інтеграції зберігається на умовах, установлених цим Законом.

Ст. 11. § 1. Призначення та виплата прожиткового мінімуму можуть бути пов'язані з індивідуальним проєктом соціальної інтеграції на прохання безпосередньо зацікавленої особи або з ініціативи центру.

Проєкт заснований на очікуваннях, здібностях, кваліфікації та потребах відповідної особи, а також можливостях центру.

Залежно від потреб особи індивідуалізований проєкт буде спрямований на професійну або соціальну інтеграцію.

Під час розробки індивідуального проєкту соціальної інтеграції центр стежить за дотриманням справедливої пропорційності між вимогами, які висунуто до відповідної особи, і наданою допомогою.

§ 2. Цей проєкт є обов'язковим:

1. у тих випадках, коли центр із міркувань справедливості погоджується з тим, що з метою розширення можливостей для працевлаштування відповідна особа має розпочати, відновити або продовжити повноцінне навчання в ліцензованому закладі освіти, організованому або субсидованому громадами;
2. якщо йдеться про проєкт, згаданий у § 2 статті 6.

§ 3. Проєкт, згаданий у § 1, є предметом письмового договору, укладеного відповідно до § 3 статті 6 між зацікавленою особою та центром. На прохання однієї зі сторін сторонами договору може бути одна або кілька третіх сторін. Під час виконання договору на прохання будь-якої зі сторін до нього може бути внесено зміни.

Король указом, який підлягає обговоренню в Раді міністрів, установлює мінімальні умови, яким повинен відповідати договір, що стосується індивідуального проєкту соціальної інтеграції, а також конкретні умови договору, що містить проєкт, здійснюваний у певний період часу до укладення трудового договору, повноцінного договору про навчання або договору про освіту.

Розділ 2. – Соціальна інтеграція для осіб віком від 25 років

Ст. 12. Кожна особа віком від 25 років має право на соціальну інтеграцію, якщо вона відповідає вимогам, передбаченим у статтях 3 і 4.

Ст. 13. § 1. Право на соціальну інтеграцію може бути реалізовано через отримання прожиткового мінімуму або працевлаштування за трудовим договором, як це передбачено у статтях 8 і 9.

§ 2. На прохання безпосередньо зацікавленої особи або з ініціативи центру разом із призначенням і виплатою прожиткового мінімуму може бути розроблено індивідуальний проєкт соціальної інтеграції відповідно до §§ 1 та 3 статті 11.

§ 3. Положення § 3 статті 6 підлягають застосуванню в тих випадках, коли в рамках права на соціальну інтеграцію зацікавленій особі запропоновано працевлаштування або індивідуальний проєкт соціальної інтеграції.

ЧАСТИНА II. – РОЗДІЛ 1. Порядок здійснення права на соціальну інтеграцію – Сума прожиткового мінімуму

Ст. 14. § 1. Річний прожитковий мінімум становить:

1. 4400 євро для будь-якої особи, що проживає спільно з однією або кількома особами.

Під спільним проживанням належить розуміти той факт, що особи проживають під одним дахом і в основному спільно вирішують свої побутові питання;

2. 6600 євро для одинокої особи;   
3. 7700 євро для:

* одинокої особи, яка зобов'язана сплачувати аліменти своїм дітям на підставі судового рішення або окремого проживання та розподілу майна за взаємною згодою й надала доказами про їх сплату;
* одинокої особи, яка половину часу утримує тільки одну неповнолітню дитину, що не перебуває у шлюбі, або кілька дітей, хоча б одна з яких неповнолітня, що не перебуває у шлюбі протягом такого періоду, у межах утримання по черзі, визначеного рішенням суду або угодою, передбаченою у статті 1288 Судового кодексу.

4. 8800 євро для сімей у складі одного з батьків та утримуваної дитини (дітей).

Сім'я а у складі одного з батьків, та утримуваної дитини (дітей) розуміється як самотня особа, яка утримує лише неповнолітню дитину, яка не перебуває в шлюбі, або кількох дітей, хоча б одна з яких неповнолітня, яка не перебуває в шлюбі.

§ 2. Сума прожиткового мінімуму підлягає зменшенню відповідно до ресурсів заявника, розрахованих згідно з положеннями розділу II, частина II.

§ 3. Одержувач прожиткового мінімуму, який позбувся статусу бездомного та зайняв житло, яке є його основним місцем проживання, має право тільки один раз у житті на отримання однієї дванадцятої річного прожиткового мінімуму, установленого в § 1, абзац 1, підпункт 4.

Як виняток із попереднього пункту у відповідних випадках король може передбачити можливість надання вдруге однієї дванадцятої річного прожиткового мінімуму, установленого в § 1, абзац 1, підпункт 4.

Король може прирівняти до бездомних й інші категорії людей »

«Ст. 36. § 1. Субсидія підлягає виплаті центру, якщо він є роботодавцем відповідно до § 7 статті 60 Закону «Про державні центри соціальної допомоги» від 8 липня 1976 року. Якщо особа зайнята повний робочий день, субсидія дорівнює сумі прожиткового мінімуму, установленого в § 1, підпункт 4, статті 14 цього Закону. Виплата центру субсидії продовжується до закінчення строку трудового договору, навіть у разі зміни впродовж строку цього договору сімейного чи фінансового стану відповідного працівника або його поселення в іншій комуні.

§ 2. У разі неповної зайнятості розмір субсидії та умови її призначення встановлює король.

Він може також збільшити розмір субсидії та встановити умови для конкретних ініціатив щодо соціальної інтеграції.

Ст. 37. У тих випадках, коли центр є роботодавцем згідно з § 7 статті 60 Органічного закону «Про державні центри соціальної допомоги» від 8 липня 1976 року з метою реалізації права на соціальну інтеграцію через працевлаштування, передбаченого статтею 6, субсидію, призначену згідно з §§ 1 і 2 абзац 1 статті 36, може бути підвищено не більше ніж на 25 % в межах валової заробітної плати працевлаштованої особи.

Ст. 38. Відповідно до статті 61 Органічного закону «Про державні центри соціальної допомоги» від 8 липня 1976 року центр отримує субсидію згідно з укладеною з одержувачем угодою про працевлаштування з приватним підприємством.

Ця субсидія повинна бути повністю спрямована на стажування або навчання одержувача, згаданого в пункті 1, на підприємстві або в центрі.

Розмір субсидії, про яку йдеться в абзаці 1, а також умови та строки її надання визначає король указом, затвердженим Радою міністрів.

Ст. 39. Субсидія підлягає виплаті центру в тих випадках, коли він бере участь у витратах, пов'язаних із професійною інтеграцією заявника відповідно до статей 9 або 13. Субсидія дорівнює сумі фінансової участі ».

*Щодо заяв про порушення норм, що визначають повноваження держави, громад і регіонів*

* + 1. Заявник вдається до першого доказу порушення Закону від 26 травня 2002 року, абзацу 1 § 1 статті 128 Конституції та підпункту 2 частини ІІ § 1 статті 5 Спеціального закону від 8 серпня 1980 року про інституційні реформи, відповідно до яких громади наділені повноваженнями регулювати питання соціальної допомоги, а також частини IX § 1 статті 6 того ж Спеціального закону, який наділяє регіони повноваженнями регулювати політику у сфері зайнятості.
    2. Уряд Фландрії вдається до порушення цих же положень, спеціально спрямованих проти статей 2, 6–11 і 36–39 Закону від 26 травня 2002 року.
    3. Підпункт 2 частини ІІ § 1 Спеціального закону від 8 серпня 1980 року наділяє громади повноваженнями щодо регулювання питання надання допомоги особам, «політики соціальної допомоги, включаючи органічні норми, що стосуються державних центрів соціальної допомоги», за винятком, зокрема:

«а) установлення мінімальної суми, умов надання та фінансування юридично гарантованого доходу відповідно до законодавства, що встановлює право на мінімальну суму засобів для існування;

b) питань, що стосуються державних центрів соціальної допомоги, які регулюються статтями 1 і 2 та розділами IV, V і VII Органічного закону від 8 липня 1976 року «Про державні центри соціальної допомоги» без шкоди для повноважень громад установлювати додаткові права».

§ 1, частина IX, статті 6 того ж Закону наділяє регіони повноваженнями «щодо політики зайнятості», а саме:

«1. Працевлаштування;

2. Програми переведення на роботу незайнятих осіб, які шукають роботу, за винятком програм переведення на роботу в адміністраціях і підрозділах федерального органу або під його керівництвом та за винятком угод, зазначених у розділі 5 глави II Королівського указу № 25 від 24 березня 1982 року «Про створення програми заохочення зайнятості в неринковому секторі ».

* + 1. Закон від 26 травня 2002 року «Про право на соціальну інтеграцію» скасовує Закон від 7 серпня 1974 року, яким установлено право на мінімальний розмір засобів для існування (стаття 54), змінивши його правом на соціальну інтеграцію, і вповноважує забезпечувати це право державні центри соціальної допомоги (стаття 2). У ньому визначено умови, на яких надається це право (статті 3, 4, 11, 12 і 13), здійснення права на соціальну інтеграцію через працевлаштування для молодих людей віком до 25 років (статті 6–10), розмір прожиткового мінімуму з урахуванням сімейного стану різних категорій одержувачів (статті 14, 15 і 16), порядок надання права на соціальну інтеграцію та відшкодуванням прожиткового мінімуму (статті 17–29), санкції (статті 30 і 31) і фінансування прожиткового мінімуму (статті 32–47).
    2. Відповідно до повноважень, передбачених абзацом а) підпункту 2 § 1 частини II статті 5 Спеціального закону від 8 серпня 1980 року «Про мінімальний розмір засобів для існування», федеральний законодавець може змінити мінімальний розмір засобів для існування правом на соціальну інтеграцію, установити умови надання цього права та розмір прожиткового мінімуму. У зв'язку із цим він може, зокрема, передбачити, що призначення та виплата прожиткового мінімуму можуть поєднуватися з індивідуальним проєктом соціальної інтеграції (статті 11 і 13, § 2). Він може також передбачити, як це було зроблено у статті 9, активне використання прожиткового мінімуму, дозволивши використовувати його повністю або частково для сприяння залученню роботодавцем зацікавленої особи до роботи.

Оскарження цих повноважень у федеральному законодавчому органі було б рівнозначним позбавленню його права робити вибір, який він вважатиме за доцільне в дорученому йому питанні.

* + 1. Відповідно до повноважень, передбачених абзацом b) підпункту 2 § 1 частини II статті 5 Спеціального закону від 8 серпня 1980 року, федеральний законодавчий орган може зазвичай передбачити, що реалізація права на соціальну інтеграцію відбуватиметься через працевлаштування, згідно з § 7 статті 60 і статті 61 Закону від 8 липня 1976 року, які містяться в розділі IV цього Закону. Статті 8 і 36–39, посилаючись на положення статей 60 і 61 Закону від 8 липня 1976 року, не виходять за межі повноважень федерального законодавчого органу.
    2. Суд ще має розглянути питання про те, чи не порушив федеральний законодавчий орган згідно з повноваженнями, передбаченими підпунктом 2 § 1 частини II статті 5 Спеціального закону від 8 серпня 1980 року, юрисдикцію регіонів у сфері зайнятості відповідно до § 1частини IX статті 6 того ж Спеціального закону. § 1, абзац 2 та 13 статті 8 та статті 2, 6 оспорюваного Закону передбачено, що право на соціальну інтеграцію може здійснюватися у формі працевлаштування, і відповідальними за реалізацію коштів, які повинні забезпечити таку зайнятість, визначено державні центри соціальної допомоги.

Щодо молодих людей віком до 25 років, то в § 1 статті 6 оспорюваного Закону передбачено, що право на соціальну інтеграцію здійснюється через відповідне працевлаштування. Щодо осіб від 25 років, то в § 1 статті 13 передбачено, що право на соціальну інтеграцію може бути реалізовано або через надання прожиткового мінімуму, або через працевлаштування. В обох випадках завдання центрів не обмежено виконанням положень статей 60 і 61 Закону від 8 липня 1976 року — воно охоплює всі можливі види робіт.

* + 1. Слід мати на увазі, що, коли не передбачено інше, заявник і спеціальний законодавчий орган наділили громади та регіони повноваженнями щодо визначення правил стосовно переданих їм питань. Отже, відповідно до підпунктів 1 і 2 частини IX § 1 статті 6 регіони мають найширшу юрисдикцію в питаннях працевлаштування працівників і визначення програм переведення на роботу незайнятих осіб, які шукають роботу.
    2. Попри те що завдання, покладене на державні центри соціальної допомоги, описане в розділі B.3.7, може мати форму найму працівників у розумінні підпункту 1 частини IX § 1 статті 6

Спеціального закону від 8 серпня 1980 року, федеральний законодавчий орган не мав наміру перебирати на себе повноваження регіонів у цій сфері, а, навпаки, передбачив, що центри зможуть використовувати для виконання цього завдання програми працевлаштування, розроблені регіонами. Так, у викладі мотивів уточнено, що «C.P.A.S. може щодо цього використовувати різні програми переведення на роботу» (*Парл. док.*, Палата, 2001–2002, DOC 50 1603/001, стор. 5). Федеральний законодавчий орган не здійснював повноважень, покладених на регіони, і не перешкоджав їм проводити політику на власний розсуд у сфері зайнятості, але під час виконання власних повноважень щодо мінімального розміру засобів для існування державні центри соціальної допомоги можуть діяти в межах політики зайнятості, яку проводять регіони, не дозволяючи їм самостійно здійснювати цю компетенцію.

* + 1. За умови, що під час виконання завдання з працевлаштування осіб, що мають право на соціальну інтеграцію, покладеного на них статтями 2, 6, 8 та

§ 1 статті 13, державні центри соціальної допомоги використовують програми працевлаштування працівників та працевлаштування осіб, які шукають роботу, розроблені регіонами, і не конкурують із цими програмами, тож зазначені вище положення не порушують підпункти 1 і 2 частини ІХ § 1 статті 6 Спеціального закону від 8 серпня 1980 року.

*Щодо заяв про порушення статей 10 та 11 Конституції та щодо статті 2 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. Заявник просить виключити слова «кожна людина має право на соціальну інтеграцію» в цьому положенні, оскільки це суперечить статті 3 Закону, у якій уточнено категорії осіб, які мають право на соціальну інтеграцію, а отже категорії осіб, які в ній не згадані, не мають такого права.
    2. Оскільки він засуджує протиріччя між двома положеннями оспорюваного Закону, заяву не може бути задоволено. Така суперечність може виявити непослідовність законодавчого органу, але сама собою вона не встановлює дискримінації.
    3. Оскільки засуджується дискримінацію між особами, які підпадають під дію Закону, та особами, яким не гарантовано це право, то ця заява збігається з третьою заявою, спрямованою проти підпункту 3 статті 3 Закону.
    4. І, нарешті, оскільки він засуджує дискримінацію щодо категорій осіб, яких вилучено зі сфери дії Закону, оскільки вони можуть бути введені в оману статтею 2, ця заява не є обґрунтованим. Так, у другому реченні цього положення прямо йдеться про реалізацію права на соціальну інтеграцію

«на умовах, установлених цим Законом», що спонукає читача ознайомитися з продовженням Закону та, прочитавши статтю 3, дійти висновку, що деякі категорії осіб не підпадають під сферу його застосування.

*Щодо заяви проти підпункту 3 статті 3 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. У першій частині заяви йдеться про дискримінацію, несумісну зі статтями 10 і 11 Конституції в поєднанні зі статтями 12 і 17 Договору про заснування Європейського Співтовариства, між громадянами Європейського Союзу залежно від того, підпадають вони або під дію постанови (ЄЕС) № 1612/68 від 15 жовтня 1968 року чи ні.
    2. Європейський суд виніс рішення щодо положення, аналогічного розглядуваному, але стосовно мінімального розміру засобів для існування:

«Статті 6 і 8 Договору ЄС (на цей час, після внесення змін, статті 12 ЄС і 17 ЄС) унеможливлюють отримання соціальної допомоги з ненакопичувальної системи, як-от мінімальний розмір засобів для існування, передбачений статтею 1 Закону Бельгії від 7 серпня 1974 року, за умови отримання соціальної допомоги з ненакопичувальної системи громадянами держав – членів ЄС, які не є приймаючими державами-членами, на території яких ці громадяни на законних підставах проживають, якщо вони підпадають під дію постанови Ради (ЄЕС) № 1612/68 від 15 жовтня 1968 року про свободу пересування працівників у межах Співтовариства, хоча ці умови не поширюються на громадян приймаючої держави-члена. «(Суд Європейських Співтовариств, 20 вересня 2001 року, Гржельчик проти державного центру соціальної допомоги Оттіньї-Лувен-ла-Нев

184/99) суд також уточнив:

«Це тлумачення, однак, не виключає того, що приймаюча держава-член вважатиме, що студент, який клопоче про соціальну допомогу, більше не відповідає умовам, що дають йому право на проживання, і в межах установленого щодо цього законодавства Спільноти підпадає під заходи, спрямовані або на припинення дії посвідки на проживання такого громадянина, або на її непродовження».

«Проте ці заходи в жодному разі не можуть бути автоматичним наслідком звернення по соціальну допомогу до приймаючої держави-члена студентом, який є громадянином іншої держави-члена» (*там же*, §§ 42 і 43).

* + 1. Положення, відповідно до якого іноземцям, які є громадянами держави-члена Спільноти, надано право на соціальну інтеграцію за умови, що вони отримують вигоду від застосування вказаних вище норм, суперечить статтям 12 і 17 Договору про заснування Європейського Співтовариства.

Із цього випливає, що до європейських громадян цієї категорії ставляться по-різному та що статті 12 і 17 Договору виключають, що ця відмінність може бути виправдана.

* + 1. Другий абзац підпункту 3 статті 3 потрібно скасувати, оскільки він виключає зі сфери дії Закону іноземців – громадян держави – члена Європейського Союзу, які справді та законно проживають на території країни, але не підпадають під дію постанови (ЄЕС) № 1612/68 від 15 жовтня 1968 року «Про свободу пересування працівників у межах Співтовариства».
    2. Друга і третя частина заяви стосуються третього абзацу розглянутого положення, яке обмежує право на соціальну інтеграцію особами, «зареєстрованими як іноземці в реєстрі населення».
    3. У викладі мотивів зазначено, що закон «спрямований на заохочення рівного поводження між бельгійцями та іноземцями, зареєстрованими в реєстрі населення». Уточнено, «що мова йде «головно про іноземців, які протягом 60-х років були запрошені для роботи в нас і які тим часом влаштувалися в Бельгії», і що «можливості цієї групи іноземців повинні бути розширені», щоб розробити «справжню політику рівних можливостей», яка повинна допомогти подолати перешкоди на шляху інтеграції» (*Парл. док.*, Палата, 2001–2002, DOC 50 1603/001, стор. 9).
    4. Є різниця між іноземцями, яким дозволено оселитися в Королівстві, та іноземцями, яким дозволено залишатися в Королівстві на обмежений або необмежений термін. Стаття 14 Закону від 15 грудня 1980 року про в'їзд на територію, перебування, поселення й видворення іноземців передбачає, що для в'їзду до Королівства іноземець повинен отримати дозвіл відповідного міністра або його заступника. Такий дозвіл може бути надано тільки іноземцю, якому попередньо дозволено або погоджено перебування в Королівстві протягом необмеженого терміну. Статтею 15 Закону від 15 грудня 1980 року визначено категорії іноземців, яким може бути надано дозвіл на поселення. Це, зокрема, іноземці, які підтвердять «постійне та безперервне перебування в Королівстві упродовж п'яти років», якщо це не заперечується з міркувань громадського порядку або національної безпеки.

Іноземці, які продовжують своє перебування у країні понад визначений термін, упродовж якого їм було дозволено перебувати в Бельгії, та які не мають постійної посвідки на проживання, можуть отримати наказ покинути територію, виданий компетентним міністром або його заступником (пункт 3 статті 13); такі іноземці можуть бути видворені міністром після висновку консультативної комісії у справах іноземців, якщо вони порушують громадський порядок чи національну безпеку або порушують законні умови перебування (пункт 1 статті 20), тоді як іноземці, які мають дозвіл на проживання, можуть бути видворені лише королем після висновку консультативної комісії у справах іноземців, якщо вони серйозно порушують громадський порядок або національну безпеку; якщо цей захід стосується політичної діяльності цих осіб, то рішення про видворення ухвалює Рада міністрів (пункт 2 статті 20).

Критерій «дозволу на поселення в Королівстві», що випливає з реєстрації в реєстрі населення, стосується сприяння соціальній інтеграції осіб, які проживають в Бельгії. Не є безпідставним те, що законодавчий орган закріплює такі особливі зусилля й кошти, які він має намір використовувати для досягнення цієї мети, за особами, що, як передбачається з огляду на їхній адміністративний статус, будуть постійно або принаймні протягом значного періоду часу проживати в Бельгії. Крім того, ідеться про іноземців, статус перебування яких значною мірою аналогічний статусу бельгійців, які фактично проживають у Бельгії.

* + 1. Іноземці, які легально проживають на території країни та не мають коштів або мають недостатньо коштів для існування, мають право на отримання соціальної допомоги відповідно до статті 1 Закону від 8 липня 1976 року «Про організацію державних центрів соціального забезпечення», тому цей захід не порушує їхнє право людини на гідне життя.
    2. Четверта частина заяви засуджує дискримінацію, створену відповідно до абзацу 4 підпункту 3 статті 3 між особами без громадянства та особами з невизначеним громадянством.
    3. Прирівнювання осіб із невизначеним громадянством до осіб без громадянства обґрунтовано в підготовчих матеріалах до Закону від 3 березня 1982 року посиланням на Закон від 1 квітня 1969 року «Про гарантований дохід для літніх людей» (*Парл. док.*, Сенат, 1979–1980, № 381, № 1); підготовчі матеріали останнього Закону свідчать про те, що законодавчий орган мав намір у цьому питанні вирішити проблему скасування

«посвідчення мігранта» і видачі деяким особам посвідчення особи з написом «невизначене громадянство». З іншого боку, пропозиція Закону, спрямована на розширення такого прирівнювання в усіх питаннях соціального законодавства, не призвела до успіху (*Парл. док.*, Сенат, ЄС, 1979, 55, № 1).

* + 1. Попри те що Закон від 3 березня 1982 року не передбачав гарантування мінімальних засобів для існування іноземцям, за винятком деяких категорій, оспорюваний Закон дозволяє будь-якому іноземцю, зареєстрованому в реєстрі населення, отримувати дохід від соціальної інтеграції.

Заявник не надав доказів, які б свідчили про те, що категорія іноземців із «невизначеним громадянством» перебуває в ситуації, що потребує такого самого ставлення, як до категорій осіб, які підпадають під оспорюване право, навіть якщо вони не належать до будь-якої із цих категорій.

* + 1. Із цього випливає, що не було доведено, що, не внісши до оспорюваного Закону прирівнювання, передбачене Законом від 3 березня 1982 року, законодавчий орган вжив би дискримінаційного заходу.

*Щодо заяви проти пункту 2 статті 4 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. Заявник вважає, що, зробивши угоди про виплату аліментів недійсними для державного центру соціальної допомоги, законодавчий орган встановив три випадки дискримінації, несумісні зі статтями 10 і 11 Конституції, які розглядаються в поєднанні зі статтею 8 Європейської конвенції про права людини.
    2. § 1 статті 4 Закону передбачає, що державний центр соціальної допомоги може зобов'язати зацікавлену особу відстоювати свої права щодо осіб, які мають виплачувати аліменти. Ідеться про те, що для центру це можливість, від якої він може відмовитися після розгляду обставин. У підготовчих матеріалах уточнено, що це положення було ухвалено задля «недопущення того, щоб особа свідомо та добровільно відмовилася від аліментів другого із подружжя або колишнього подружжя» (*Парл. док.*, Палата, 2001–2002, DOC 50 1603/001, стор. 13).
    3. Зробивши недійсними угоди про виплату аліментів тільки в тому випадку, якщо вони укладені особами, які заявляють про своє право на соціальну інтеграцію, законодавчий орган зробив крок, який не позбавлений підстав.

Оскільки право на соціальну інтеграцію залежить від відсутності достатніх ресурсів (статті 3, 4), надання державним центрам соціальної допомоги можливості упевнитися в тому, що особа, яка звертається по таку допомогу, є саме такою, вбачається доцільним. Крім того, з огляду на § 1 статті 4,

у якому передбачено можливість, а не обов'язок вимагати здійснення своїх прав на отримання аліментів, державний центр соціальної допомоги повинен, зважаючи на конкретні обставини в кожній ситуації, оцінити, чи варто звертатися до боржників із виплати аліментів. Отже, у відповідних випадках він зможе враховувати угоду про виплату аліментів. У тих випадках, коли на підставі такої угоди можна зробити відповідну оцінку, заява не є неприйнятною.

* + 1. Раніше заявник критикував різницю у підході до осіб, що уклали угоду про виплату аліментів, яку було визнано недійсною в державному центрі соціальної допомоги згідно з § 2 статті 4, та, з одного боку, до осіб, що уклали угоду, затверджену суддею, який виносить рішення про розлучення за взаємною згодою відповідно до статті 1298 Судового кодексу, і, з іншого — до осіб, що уклали угоду про виплату аліментів у зв'язку з розлученням, передбачену статтею 301 Цивільного кодексу.
    2. Угоди, яких стосуються зіставлення, наведені заявником, мають інший характер і свої особливості, на відміну від угод, що підпадають під дію оспорюваного положення. Оскільки мета полягає в тому, щоб дозволити центру не брати до уваги угоду, відповідно до якої особа могла би повністю або частково відмовитися від виплати аліментів, законодавчий орган не може поширити дію цієї угоди на угоди, які є предметом судового затвердження (стаття 1298 [Судового] кодексу), та угоди, які не мають виключно аліментного характеру (стаття 301 Цивільного кодексу).
    3. Заяву не може бути прийнято.

*Щодо заяви проти §§ 1 і 2 статті 6 та § 1 статті 13 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. У першій частині цієї заяви заявник стверджує, що ці положення встановлюють необґрунтовану різницю у ставленні до одержувачів права на соціальну інтеграцію відповідно до їх віку, оскільки тільки одержувачі віком до 25 років мають справжнє суб'єктивне право на працевлаштування.
    2. Оскільки оспорювані положення було визнано такими, що відповідають нормам розподілу повноважень за умови, що під час виконання завдання з працевлаштування осіб, які мають право на соціальну інтеграцію, державні центри соціального забезпечення використовують програми з працевлаштування працівників і працевлаштування осіб, які шукають роботу, розроблені регіонами, і не конкурують з ними (В.3.9), статтю 6 (§1) не можна розглядати як таку, що надає одержувачам права на соціальну інтеграцію віком до 25 років справжнє суб'єктивне право на працевлаштування. Державні центри соціальної допомоги зобов'язані використовувати наявні в їхньому розпорядженні кошти в межах їхньої компетенції для сприяння професійній інтеграції відповідних осіб.
    3. Проте відповідно до цих положень обов'язок державного центру соціальної допомоги стосується тільки осіб віком до 25 років, оскільки щодо інших одержувачів право на соціальну інтеграцію «може» бути реалізовано через працевлаштування.
    4. У статті 23 Конституції, на яку посилається заявник, ідеться, що економічні, соціальні та культурні права охоплюють, зокрема, «право на працю... в межах загальної політики в галузі зайнятості, спрямованої, зокрема, на забезпечення якомога стабільнішого та вищого рівня зайнятості». Саме формулювання цього положення вказує на те, що реалізація права на працю для всіх обумовлена економічними чинниками, які бельгійські законодавчі органи контролюють не повною мірою. Те саме стосується статей 6 і 7 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права.
    5. У викладі заяви обґрунтовано пріоритет, який надано молодим людям віком до 25 років, що не можуть самостійно забезпечувати себе засобами для існування, з урахуванням кількісної значущості цієї групи: «у 2000 році їх кількість справді становила 20797 одержувачів прожиткового мінімуму, або 25,8% від загального числа одержувачів цієї допомоги [...], протягом 10 років ця група збільшилася більш ніж утричі» (*Парл. док.*, Палата, 2001–2002, DOC 50 1603/001, стор. 5), тож необхідно запропонувати «подальші перспективи... для цих молодих людей» (там же).
    6. Через таке збільшення кількості молодих людей, що користуються прожитковим мінімумом, законодавчий орган визнав проблему соціальної ізоляції молоді проблемою, яку необхідно вирішити в першочерговому порядку. У нинішніх умовах ринку праці не можна критикувати його за те, що він нібито установив невиправдану різницю у ставленні, закликавши громадські центри соціального забезпечення мобілізувати свої зусилля у сфері соціальної інтеграції на користь наймолодших членів суспільства. Віковий критерій у цьому контексті є об'єктивним та актуальним. Заходи, які повинні бути обмежені для врахування правил розподілу повноважень між державою, громадами та регіонами, мають значення для сприяння досягненню мети, поставленої законодавчим органом. Нарешті, цей захід не призводить до непропорційних наслідків для осіб старших 25 років: § 1 статті 13

допускає, щоб право на соціальну інтеграцію, за можливості, було здійснено також завдяки їх працевлаштуванню.

* + 1. У цій частині заява є необґрунтованою.
    2. У другій частині заяви засуджується дискримінація між одержувачами права на соціальну інтеграцію, яким може бути надано працевлаштування «відповідно їх особистого становища та можливостей», і одержувачами допомоги у зв'язку з безробіттям, які зобов'язані погоджуватися на будь-яку «прийнятну» роботу відповідно до статті 51 Королівського указу від 25 листопада 1991 року «Про регулювання безробіття».
    3. Не використавши той самий вираз у двох законах, які, хоч і мають частково спільну мету — працевлаштування осіб, проте залишаються окремими, законодавчий орган не порушив статті 10 і 11 Конституції.

Як убачається, різниця в цій термінології не призводить до дискримінаційного ставлення до одержувачів в обох системах.

* + 1. У цій частині заява є необґрунтованим.

B.11. Третя частина заяви стосується індивідуального проєкту соціальної інтеграції та збігається із заявою, спрямованою проти статті 11 Закону, яку буде розглянуто у B.14.

*Щодо заяви, спрямованої проти абзацу 2 статті 8 Закону від 26 травня 2002 році*

* + 1. Заявник стверджує, що cтаття 8, абзац 2, оспорюваного Закону створює дискримінацію між одержувачами права на соціальну інтеграцію, для яких це право гарантовано в конкретній формі працевлаштування в межах статей 60, §7, і 61 Закону від 8 липня 1976 року про організацію державних центрів соціального забезпечення, і тими, для кого це право гарантовано в конкретній формі працевлаштування поза цією структурою.
    2. § 7 статті 60 і стаття 61 Органічного закону «Про державні центри соціальної допомоги» від 8 липня 1976 року передбачають можливість для державних центрів соціальної допомоги в разі потреби самостійно бути роботодавцями щодо одержувачів допомоги, передаючи їх партнерам, з якими вони уклали відповідну угоду. Абзацом 1 статті 60, § 7, передбачено, що центр може так діяти «в тих випадках, якщо особа для отримання певної соціальної допомоги в повному обсязі доведе, що вона працювала протягом визначеного строку», а в пункті 2 цього ж положення зазначено, що «період роботи, про який ідеться в попередньому пункті, не може перевищувати часу, необхідного для отримання в повному обсязі певної соціальної допомоги».
    3. Крім того, підпункт 6 статті 3 Закону від 26 травня 2002 року, якою передбачено обмеження цього права умовою про те, що відповідна особа «має заявити про свої права на допомогу, гарантовані відповідно до бельгійського та іноземного державного соціального страхування», установлює залишковий характер права на соціальну інтеграцію.
    4. Дійсно, це положення, яке, до речі, є лише повторенням § 7 статті 60 Органічного закону «Про державні центри соціальної допомоги» від 8 липня 1976 року, передбачає, що особа, яка набула право на соціальну інтеграцію у формі працевлаштування відповідно до цього законодавства, втрачає своє право на отримання соціальної допомоги, тоді як особа, яка отримала право на інтеграцію у вигляді іншого виду працевлаштування, хоча і втрачає через своє зобов'язання право на соціальну інтеграцію, але зберігає право на працевлаштування.

Однак ця відмінність у ставленні пояснюється особливостями працевлаштування відповідно до §7 статті 60 і статті 61, а також залишковим характером права на соціальну інтеграцію. Тому вона спирається на об'єктивний і відповідний критерій.

* + 1. Крім того, застосування цього положення не тягне за собою непропорційних наслідків, оскільки, імовірно, відповідна особа отримує соціальну допомогу, щонайменше еквівалентну прожитковому мінімуму, і вона може, як і працевлаштовані особи, які щойно втратили роботу, знову звернутися по допомогу до державного центру соціальної допомоги, якщо вона втратить своє право на соціальну допомогу.
    2. Заява не обґрунтована.

*Щодо заяви, спрямованої проти статті 10 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. Заявник вважає, що оспорюване положення створює невідповідність у ставленні, несумісну зі статтями 10 і 11 Конституції, до осіб, які мають право на прожитковий мінімум, оскільки вони відповідають всім вимогам, включно з вимогами, передбаченими цим положенням, і осіб, які не відповідають вимогам цього положення, але відповідають іншим вимогам для отримання права на соціальну інтеграцію.
    2. Відповідно до статті 2 оспорюваного Закону право на соціальну інтеграцію може «бути втілене у формі працевлаштування та/або прожиткового мінімуму». Однією з умов отримання права на соціальну інтеграцію є передбачена статтями 3, 5 Закону умова щодо «виявлення бажання працювати, якщо тільки цьому не перешкоджають міркування здоров'я або справедливості». Право на інтеграцію для одержувачів віком до 25 років гарантовано відповідно до § 1 статті 6 у формі забезпечення працевлаштування. Якщо одержувача не вдається забезпечити працевлаштуванням, він відповідно до статті 10 має право на прожитковий мінімум. У підготовчих матеріалах підкреслено, що з огляду на це положення «молода людина отримує право на прожитковий мінімум із моменту подання заяви до фактичного вступу на посаду» (Парл. док., Палата, 2001–2002, № 50 1603/001, стор. 17).
    3. Стаття 10 не встановлює додаткових умов для надання прожиткового мінімуму вказаним у ній особам. Оскільки Законом від 26 травня 2002 року, як і Законом від 7 серпня 1974 року, яким установлено право на мінімальний розмір засобів для існування (стаття 6,

§ 1, підпункт 1), обумовлено, що закріплене в ньому право залежить від бажання працювати, то є виправданим, що ним передбачено право одержувати прожитковий мінімум тільки в тому випадку й доти, доки одержувач не матиме можливості працевлаштуватися на оплачувану роботу.

* + 1. Заява не обґрунтована.

*Щодо заяви, спрямованої проти статті 11 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. На думку заявника, стаття 11 Закону від 26 травня 2002 року створює невиправдану різницю у ставленні до осіб, яким буде призначено індивідуальний проєкт соціальної інтеграції, який є предметом договору та який обумовлюватиме їхнє право на отримання прожиткового мінімуму, та осіб, для яких це право не пов'язане з таким договором. Він додав, що запровадження цього договору є регресом у здійсненні права людини на гідний рівень життя, гарантованого статтею 23 Конституції.
    2. Усупереч твердженням Ради міністрів, індивідуальний проєкт соціальної інтеграції, закріплений у договорі, що є обов'язковим у чотирьох випадках (коли одержувач віком до 25 років є студентом або отримує допомогу в межах проєкту, що приведе до укладення трудового договору, а також коли одержувач або державний центр соціальної допомоги є ініціаторами), потрібно розглядати відповідно до умов § 1 ст. 11 як умову для отримання прожиткового мінімуму для осіб, на яких він поширюється.
    3. Для досягнення спільної мети закону, яка полягає у сприянні реінтеграції найбільш знедолених осіб, законодавчий орган вважав, що «хоча фінансова допомога залишається необхідною, у багатьох випадках вона вже не є достатнім інструментом», і що «для того, щоб виправдати очікування як самих осіб, які перебувають у скрутному становищі», так і C.P.A.S., соціальна політика повинна еволюціонувати від суто фінансової допомоги до соціальної діяльності». Саме тому він мав намір внести суб'єктивне право на соціальну інтеграцію до договору та продовжити й посилити рух, розпочатий у 1993 році в межах надзвичайної програми зі створення більш згуртованого суспільства та контрактів з інтеграції для осіб віком 18–25 років (*Парл. док*., Палата, 2001–2002, DOC 50 1603/001, стор. 4–5).
    4. Для того щоб цей договір не був надто обтяжливим для одержувача допомоги й не виключав його необґрунтовано з категорій осіб, які мають право на прожитковий мінімум, законодавчий орган уточнив, що: «проєкт має ґрунтуватися на прагненнях, здібностях, кваліфікації та потребах зацікавленої особи» (стаття 11, § 1, абзац 2); державний центр соціального забезпечення повинен забезпечити «справедливу відповідність між вимогами, які висунуто до зацікавленої особі, і надаваною їй допомогою» (абзац 4); на прохання зацікавленої сторони сторонами договору можуть бути одна або кілька третіх сторін (§ 3, абзац 1); зацікавлена сторона під час переговорів із центром соціального забезпечення щодо проєкту може скористатися допомогою особи на власний вибір, а також вона має час на роздуми упродовж п'яти днів до підписання та може звернутися з проханням про її заслуховування (стаття 6, § 3). Крім того, відповідна особа може звернутися до Суду з трудових спорів.

Через це під час парламентських слухань було зазначено, що «в цьому питанні, найімовірніше, ніколи не вдасться точно визначити стандарти, оскільки ці поняття стосуються дуже великої кількості людей і їх застосовують багато C.P.A.S.», і що «замість обмеження гарантій термінологією, передбачено, по-перше, що відповідну особу може супроводжувати третя сторона, а по-друге — вона може звернутися до Суду з трудових спорів» (*Парл. док.*, Палата, 2001–2002, DOC 50 1603/004, стор. 51).

* + 1. Зважаючи на ці гарантії, оспорюваний захід видається доречним і пропорційним поставленій меті, особливо щодо категорій осіб віком до 25 років, чия соціальна інтеграція потребує особливої підтримки та сприяння.
    2. Хоч немає потреби ставити під сумнів нормативну сферу дії статті 23 Конституції загалом, це конституційне положення зобов'язує законодавців у питаннях соціальної допомоги не обмежувати право, гарантоване законодавством, яке було передбачене на дату набуття чинності статтею 23. Однак це зобов'язання не можна розуміти як зобов'язання кожного законодавця в межах його повноважень щодо недоторканності умов надання соціальної допомоги, передбаченої законом. Воно забороняє їм вживати заходів, які б значно обмежили право, гарантоване підпунктом 2 пункту 3 абзацу 1 статті 23 Конституції, але не позбавляє їх повноважень щодо оцінки того, як саме це право може буде найбільш адекватно забезпечено.
    3. Через це Закон від 7 серпня 1974 року, який встановлює право на мінімальний прожитковий мінімум, містить статтю 6, § 2, яка передбачає «індивідуальний проєкт соціальної інтеграції», викладений у формі письмового договору, укладеного між одержувачем і державним центром соціального забезпечення, дотримання якого є обов'язковим для призначення та виплати мінімального прожиткового мінімуму одержувачам віком до 25 років, або в разі, якщо він був ініціативою одержувача або державного центру соціального забезпечення. Це положення було запроваджено Законом від 12 січня 1993 року, що передував статті 23 Конституції, яка набула чинності в день її опублікування 12 лютого 1994 року. Отже, попри твердження заявника, оспорюване положення не є регресом у здійсненні права людини на гідне життя, гарантованого Конституцією.
    4. Заява не обґрунтована.

*Щодо заяви, спрямованої проти § 1 статті 14 Закону від 26 травня 2002 року*

* + 1. Заявник стверджує про десять порушень статей 10 та 11 Конституції, які розглядаються окремо або в поєднанні зі статтею 23, статтею 8 Європейської конвенції про права людини та статтею 11 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права. Він вважає, що категорії, установлені законодавцем для визначення розміру прожиткового мінімуму, у багатьох аспектах є дискримінаційними та зазіхають на захист приватного життя відповідних осіб, оскільки вони можуть впливати на основний вибір, пов'язаний з останнім.
    2. Дохід від інтеграції — це «індексований дохід, який повинен допомогти людині вести гідне життя» (*Парл. док.*, Палата, 2001–2002, DOC 50 1603/001, стор. 7). Для визначення рівня прожиткового мінімуму в цьому положенні розрізняють чотири категорії: подружжя; самотні особи; самотні особи, які виховують дитину; і неповні сім'ї, які виховують дитину. На противагу до Закону від 7 серпня 1974 року, що встановлює право на мінімальний розмір засобів для існування, нова категоризація передбачає «адаптацію закону до соціальних змін» (*Парл. док.*, Палата, 2001–2002, DOC 50 1603/001, стор. 10).
    3. Одноразовий характер виплати прожиткового мінімуму та різноманітність індивідуальних ситуацій одержувачів пояснюють, чому законодавчий орган використовує категорії, які, безумовно, відображують різноманітність ситуацій тільки з певним ступенем наближення. Проте, визначаючи категорії одержувачів прожиткового мінімуму залежно від їхнього становища, законодавчий орган не може, не порушивши положення, наведені в заяві, затвердити критерії визначення відмінності, які виявилися б недоречними.
    4. Через це неодноразова аргументація Ради міністрів, згідно з якою законодавство про соціальну допомогу дає змогу за потреби доповнювати розміри прожиткового мінімуму, є такою, що обґрунтовує передбачений захід тільки в тому випадку, якщо різноманітність окремих ситуацій фактично унеможливлює визначення конкретної категорії.
    5. Хоча соціальна допомога, передбачена у статті 1 Закону від 8 липня 1976 року про організацію державних центрів соціального забезпечення, справді дає змогу у відповідних випадках надавати фінансову допомогу на додаток до прожиткового мінімуму, який виявився недостатнім, така допомога завжди передбачає надання доказів у її необхідності та в принципі є одноразовою і пристосованою до конкретної ситуації. На відміну від цього механізму, механізм одноразової виплати прожиткового мінімуму враховує визнання певного рівня потреб для забезпечення гідного рівня життя, загального для всіх осіб, які належать до тієї самої категорії. Отже, можливість надання додаткової соціальної допомоги не можна розглядати як інструмент систематичної компенсації недоліків у здійсненні права на соціальну інтеграцію, якщо такі недоліки буде виявлено хоча б щодо однієї або кількох об'єктивно визначених категорій осіб.
    6. У першій частині заяви оспорюється дискримінація між тим із подружжя, який утримує дитину, і тим із подружжя, що не утримує дитину, стосовно того, що ці дві категорії осіб, які перебувають у принципово різних ситуаціях, мають право на один і той самий розмір прожиткового мінімуму.
    7. Особа, яка бере на себе фінансову відповідальність за одну дитину або більше, з урахуванням мети закону, що полягає в забезпеченні умов, щоб кожна людина мала достатні засоби, зокрема фінансові, для гідного рівня життя, перебуває в іншому становищі, ніж особа, яка не бере на себе такої відповідальності.
    8. Під час підготовчої роботи однакове ставлення до цих двох категорій одержувачів було аргументовано тим, що особи, які утримують дітей, зазвичай отримують гарантовану допомогу сім'ям із дітьми, яка компенсує різницю у витратах, спрямованих на утримання дітей (*Парл. док.*, Палата, 2001–2002, DOC 50 1603/001, стор. 21).
    9. Одержувачі прожиткового мінімуму зазвичай отримують гарантовану допомогу сім'ям із дітьми, мета якої полягає в компенсуванні частини витрат, пов'язаних із доглядом за дітьми. Якщо це не забезпечує їм гідного рівня життя, вони також мають право на соціальну допомогу відповідно до статті 1 Закону від 8 липня 1976 року «Про державні центри соціальної допомоги».

Із цього випливає, що однакове ставлення до подружжя, незалежно від того, мають вони утриманців чи ні, саме собою не призводить до невідповідних наслідків.

* + 1. Однак підпункти 2, 3 та 4 § 1 статті 14 передбачають різний розмір прожиткового мінімуму для одиноких осіб, з одного боку, та одиноких осіб, які мають фінансові зобов'язання або повністю чи частково утримують дітей — з іншого боку.

Визначаючи розмір прожиткового мінімуму, законодавчий орган має право на власний розсуд брати чи не брати до уваги такий чинник, як утримання дітей, проте він не може ігнорувати статті 10 і 11 Конституції та брати до уваги утримання дітей, коли йдеться про одиноких одержувачів, і не брати цього до уваги, коли йдеться про тих, хто спільно проживає.

* + 1. Отже, законодавчий орган порушив статті 10 і 11 Конституції, але не тому, що не зміг визначити конкретну категорію, утворену подружжям, які утримують одну дитину або більше або мають щодо них фінансову відповідальність, а тому, що стосовно цієї категорії він не враховує витрати на утримання дітей, тоді як стосовно одиноких батьків він це бере до уваги.
    2. У цій частині заява є обґрунтованою. Підпункт 1 § 1 статті 14 Закону від 26 травня 2002 року має бути скасовано, оскільки в ньому всі подружжя розглядаються однаково без урахування утримання дітей.
    3. У другій частині заяви стверджується дискримінація між одинокими особами, які сплачують аліменти на своїх дітей, і одинокими особами, які утримують своїх дітей та отримують більш високий прожитковий мінімум, ніж перші.
    4. Визначаючи категорії одержувачів прожиткового мінімуму, законодавчий орган може обґрунтовано вважати, що догляд за дітьми, який включає в себе проживання й утримання, ставить осіб, які здійснюють цей догляд, в інше становище, ніж тих, хто, виплачуючи аліменти, робить свій внесок в утримання дітей, які з ними разом не проживають. Отже, відмінність у ставленні є обґрунтованою.
    5. У цій частині заява не обґрунтована.
    6. У третій і сьомій частинах заяви засуджується дискримінація між особами, які зобов'язані виплачувати аліменти своїм дітям на підставі судового рішення або нотаріального акта, та особами, які виплачують аліменти добровільно або на підставі угоди, укладеної у приватному порядку, але тільки перші з них мають підвищену ставку прожиткового мінімуму.
    7. Критерії судового рішення та нотаріального акта, з одного боку, гарантують, що відповідні аліменти мають обов'язкову силу, а з іншого — дають змогу знизити ризик того, що одержувач прожиткового мінімуму добровільно та свідомо організував собі таке фінансове становище, яке дає змогу отримати більш високу суму, ніж та, на яку зазвичай він має право згідно зі своїм становищем. Отже, критерії, про які йде мова, є досить обґрунтованими.
    8. У цій частині заява не обґрунтована.
    9. У четвертій частині заяви засуджується дискримінація між особами, які сплачують аліменти на своїх дітей та отримують надбавку до прожиткового мінімуму, та особами, які сплачують частину внеску на дитину, яка перебуває під опікою, і не отримують таку надбавку.
    10. Ці дві категорії осіб, які сплачують аліменти на утримання дітей, що з ними не проживають, перебувають в аналогічному становищі щодо нарахування таких виплат.
    11. Справді, як зазначила Рада міністрів, дитина, поміщена до відповідної установи, безпосередньо не страждатиме в разі несплати належної частини внеску на утримання, як і дитина, яку утримує той із батьків, який отримує аліменти. Проте, з погляду батька, який сплачує аліменти або частку внесків, виплата аліментів є еквівалентом відповідальності, а право людини на гідне життя включає в себе право мати кошти, необхідні для того, щоб взяти на себе відповідальність за утримання своїх дітей, незалежно від того, чи проживають вони з другим із батьків, чи поміщені в дитячу установу. Отже, заявлена різниця у ставленні не виправдана.
    12. Попри переконання Ради міністрів, не має значення, чи передбачають законодавчі або виконавчі органи влади громад скасування частки участі для осіб, на яких поширюється допомога, надавана державними центрами соціального забезпечення. Справді, конституційність положення, ухваленого федеральним законодавчим органом у межах своїх повноважень, не може залежати від наявності положення, ухваленого законодавчим органом громад у межах своїх повноважень, навіть якщо наслідком цього положення може бути усунення дискримінації, викликаної федеральним положенням.
    13. У цій частині заява є обґрунтованою. Підпункт 2 § 1 статті 14 має бути скасовано в частині, що стосується категорії осіб, які сплачують внесок за утримання дитини, установлений судом у справах молоді або адміністративними органами в контексті надання допомоги молоді або захисту молоді.
    14. У п'ятій частині заяви засуджується дискримінація між одержувачами прожиткового мінімуму, збільшеного через виплату аліментів, і особами, які отримують лише базовий прожитковий мінімум і водночас виплачують аліменти на підставі статті 336 Цивільного кодексу.
    15. Стаття 336 Цивільного кодексу дає право дитині, спорідненість якої по батьківській лінії не встановлена, претендувати на аліменти від особи, що перебувала у відносинах з її матір'ю протягом установленого законом періоду зачаття.
    16. Рада міністрів вважає, що різниці у ставленні немає, оскільки таке припущення підпадає під підпункт 3 § 1 статті 14 Закону від 26 травня 2002 року, а тому платники таких аліментів отримають підвищений прожитковий мінімум.
    17. Оскільки йдеться про «одиноку особу, яка зобов'язана виплачувати аліменти своїм дітям», то підпункт 3 § 1 статті 14, як видається, виключає припущення, передбачене у статті 336 Цивільного кодексу, щодо особи, яка сплачує аліменти дитині, з якою не має встановлених родинних зв'язків. У такому тлумаченні це положення створює невиправдану розбіжність у ставленні до категорій осіб, зазначених у розділі В.21.1. З іншого боку, якщо це положення тлумачити як таке, що охоплює не тільки аліменти, виплачувані на користь дітей, з якими встановлено родинні зв'язки, а й аліменти, виплачувані на підставі статті 336 Цивільного кодексу, то воно не встановлює різниці у ставленні.
    18. За умови розуміння підпункту 3 § 1 статті 14 як такого, що охоплює випадки, коли особа виплачує аліменти на підставі статті 336 Цивільного кодексу, заява у цій частині не обґрунтована.
    19. Шоста частина заяви вказує законодавчому органу на те, що він не передбачив поступового збільшення розміру прожиткового мінімуму для одержувачів залежно від кількості та розміру аліментів, які вони виплачують.
    20. Кількість виплачуваних аліментів і їхній розмір настільки різні, що не можна звинувачувати законодавця в тому, що він не встановив прогресивний рівень прожиткового мінімуму, який враховував би ці різні ситуації. Крім того, розмір аліментів, виплачуваних одержувачем, підлягає визначенню з урахуванням наявних у нього ресурсів. Такі аліменти враховують розмір прожиткового мінімуму, наданого одержувачу, а тому не можна стверджувати про дискримінацію щодо нього, яка виявляється в тому, що цей дохід не враховує таких аліментів.
    21. У цій частині заява не обґрунтована.
    22. у восьмій частині заяви засуджується дискримінація між одинокими особами, які половину часу утримують своїх неповнолітніх дітей, що не перебувають у шлюбі, та які отримують більший прожитковий мінімум, й особами, які утримують своїх неповнолітніх дітей протягом меншого часу та не мають права на надбавку.
    23. Є об'єктивна різниця в ситуації між тими, хто доглядає за своїми неповнолітніми дітьми протягом половини часу, і тими, хто доглядає за ними на регулярній основі, але менше часу: передбачається, що перші беруть участь у догляді за дітьми в обсязі, що дорівнює половині відповідальності, тоді як другі беруть участь у меншому обсязі. Отже, різниця у ставленні ґрунтується на допустимому критерії щодо предмета розгляду.
    24. Крім того, якщо батько, який доглядає дитину менш як половину часу, виплачує аліменти на її користь, то відповідно до підпункту 3 § 1 статті 14 він отримує таку саму суму прожиткового мінімуму, яку він отримував би, якщо б доглядав за нею протягом половини часу.
    25. У цій частині заява не обґрунтована.
    26. Дев'ята частина заяви вказує законодавчому органу на те, що він не передбачив поступового збільшення розміру прожиткового мінімуму, виплачуваного одержувачам, залежно від кількості дітей, які проживають із ними, та умов їх проживання — протягом половини часу чи постійно.
    27. Хоча становище осіб, які взяли на себе утримання та проживання дітей, з погляду відповідного законодавства може істотно відрізнятися, залежно від кількості дітей, які перебувають на утриманні, відсутність прогресивності у визначенні прожиткового мінімуму не суперечить передбаченим в ньому положенням. Справді, як зазначено в розділі В.17.3, надання сімейних допомог, розмір яких збільшується залежно від кількості дітей в сім'ї, може компенсувати відмінності між сім'ями.
    28. У цій частині заява не обґрунтована.
    29. У десятій частині заяви засуджується порушення статей 10 і 11 Конституції в поєднанні зі статтею 23 Конституції та статтею 11 Міжнародного пакту про економічні, соціальні і культурні права стосовно того, що оспорюваний Закон вилучає

категорію «подружжя, які ведуть спільне господарство», що передбачено статтею 2 Закону від 7 серпня 1974 року про встановлення права на мінімальний розмір засобів для існування.

* + 1. Рада міністрів відповіла, що принципи рівності та недискримінації не дозволяють порівнювати становище тих самих осіб у рамках двох послідовних законів.
    2. Хоча статті 10 і 11 Конституції, по суті, вимагають зіставлення становища двох різних категорій осіб, а не становища тієї самої категорії осіб відповідно до старого та нового законодавства, це не унеможливлює внесення будь-яких змін до законодавства, а також в поєднанні із цими положеннями це не означає порушення «інерційної» дії статті 23 Конституції. Останнє забороняє щодо права на соціальну допомогу будь-який значний регрес у захисті, гарантованому законодавством у цій сфері на момент набрання чинності статтею 23. Із цього логічно випливає, що для винесення рішення про можливе порушення будь-якої законодавчої норми щодо «інерційної» дії положення, закріпленого у статті 23 Конституції, тією мірою, якою вона гарантує право на соціальну допомогу, суд повинен зіставити становище адресатів цієї норми зі становищем, яке вони мали відповідно до попереднього законодавства. Статті 10 і 11 Конституції порушено, якщо встановлено, що ця норма передбачає значне зниження захисту прав, гарантованих статтею 23, щодо будь-якої категорії осіб порівняно з іншими категоріями осіб, яким не доводиться зазнавати такого порушення «інерційної» дії, закріпленої у статті 23.
    3. Нижче наведено обґрунтування вилучення категорії

«подружжя»:

«Немає об'єктивних причин, щоб передбачити іншу категорію для подружжя, що живе у шлюбі, та співмешканців, що не брали шлюбу. Крім того, сума прожиткового мінімуму для двох співмешканців така сама, що й для подружньої пари. Цим Законом вилучено категорію подружжя та передбачено єдину базову суму для всіх осіб, які проживають спільно. Подружжя має індивідуальне право на соціальну інтеграцію» (*Парл. док.*, Палата, 2001–2002, DOC 50 1603/001, стор. 10).

* + 1. Відповідно до Закону від 7 серпня 1974 року подружжю було гарантовано мінімальний розмір засобів для існування, що вдвічі перевищує засоби для існування кожного зі співмешканців. Суми в обох випадках підлягали зменшенню відповідно до ресурсів кожного із членів пари. Отже, скасування відповідно до Закону від 26 травня 2002 року категорії «подружжя» та його заміна індивідуальним правом кожного з них на прожитковий мінімум за ставкою співмешканця не має негативних наслідків для подружжя з погляду суми, яку може бути надано.
    2. Заявник вважає дискримінаційним те, що подружня пара має право тільки на прожитковий мінімум для одного зі співмешканців, якщо інший не виконує вимогу про громадянство.
    3. Порівняно із Законом від 7 серпня 1974 року категорії іноземців, які мають право на отримання прожиткового мінімуму, було розширено. З урахуванням викладеного в розділі B.6.3, будь-яка особа, якій дозволено оселитися в Королівстві, може отримувати прожитковий мінімум. Із цього випливає, що чоловік/дружина бельгійця або іноземця, який відповідає вимогам для отримання прожиткового мінімуму, також має право на цей дохід, якщо він/вона зареєстровані в реєстрі населення. Через це Закон від 26 травня 2002 року не призводить до регресу, що суперечить статті 23 Конституції.
    4. І, нарешті, той факт, що кожен із подружжя на цей час зобов'язаний в індивідуальному порядку виконувати дії, спрямовані на отримання прожиткового мінімуму, і що водночас він/вона також залежать від виконання цих дій іншим із подружжям, не є регресом у наданні права на прожитковий мінімум, якщо виконання цих дій не є непереборною перешкодою для його отримання.
    5. У цій частині заява не обґрунтована.

Із цих підстав Суд

– скасовує Закон від 26 травня 2002 року «Про право на соціальну інтеграцію», а саме:

другий абзац підпункту 3 статті 3 в частині, що вилучає зі сфери дії Закону іноземців, які є громадянами держави – члена Європейського Союзу, які дійсно та законно проживають на території країни, але не підпадають під дію постанови (ЄЕС) № 1612/68 від 15 жовтня 1968 року «Про свободу пересування працівників у межах Співтовариства»;

підпункт 1 § 1 статті 14 стосовно того, що нею передбачено однакове ставлення до всіх співмешканців без урахування відповідальності за утримання дітей;

підпункт 2 § 1 стаття 14 у частині щодо категорії осіб, які сплачують внесок на утримання дитини, установлений судом у справах молоді або адміністративними органами в контексті надання допомоги молоді або захисту молоді;

– відхиляє апеляцію в решті за умови, що статті 2, 6, 8 і 13, § 1, тлумачаться так, як зазначено в розділі В.3.10, а стаття 14, § 1, 3, пункт 1, — як зазначено в розділі В.21.5.

Рішення проголошено 17 квітня 2008 року відповідно до статті 65 Спеціального закону від 6 січня 1989 року на відкритих слуханнях Арбітражного суду французькою, голландською та німецькою мовами.

Секретар, Головуючий,

Л. Потомс М. Мелькьор